



# Ersatzteilkatalog Spare parts list

CAMINO 30 DS1



**Stange Energietechnik GmbH**

Lise Meitner Str. 15 - D-40764 Langenfeld  
Tel.: +49 (0)2173 / 39937-0 • Fax: - / 39937-20  
e-mail: [info@set-zeise.de](mailto:info@set-zeise.de) • [www.set-genset.com](http://www.set-genset.com)

# Inhaltsverzeichnis – table of content

<b>Füllstofftabelle – list of fillers .....</b>	<b>3</b>
<b>SAE Viskositätsklasse – viscosity grades .....</b>	<b>4</b>
<b>Model-Übersicht – model overview.....</b>	<b>5</b>
<b>Position Typenschild – position of rating plate .....</b>	<b>6</b>
<b>Steuerpanel – control panel.....</b>	<b>7</b>
Steuerpanel GP02 12V - control panel GP02 12V .....	7
<b>Kühlereinheit – cooling unit .....</b>	<b>8</b>
Lüftersteuerung PAS 83 kompl. - fan control PAS 83 compl. ....	8
Lüfter 300 mm - fan 300 mm.....	8
Ausgleichsbehälter m. Deckel - expansion tank with cover .....	8
Kühlwasserpumpe - cooling water pump.....	8
Temperaturfühler – temperature sensor.....	8
<b>Lüftersteuerung – fan control.....</b>	<b>9</b>
Kondensator 8 µF – capacitor 8 µF .....	9
Platine Lüftersteuerung PAS 83 - board fan control PAS 83 .....	9
<b>Kondensatorkasten – capacitor box .....</b>	<b>10</b>
Steuerleitung 5x16 mm <sup>2</sup> - control lead .....	10
Klemmbrett 4 SN – terminal board 4 SN .....	10
Kondensator 80 µF – capacitor 80 µF .....	10
<b>Schalldämpfer – silencer .....</b>	<b>11</b>
Abgasschlauch flexibel – exhaust tube flexible .....	11
Überwurfmutter DN50 - union nut DN50 .....	11
Zylinderlager tailliert – cylinder bearing .....	11
Schalldämpfer - silencer .....	11
<b>Wartungssteile – maintenance parts .....</b>	<b>12</b>
Luftfiltereinsatz - air filter element .....	12
Kraftstofffilter – fuel filter .....	12
Ölfilter – oil filter .....	12
Keilriemen – V-belt .....	12

<b>Ersatzteile – spare parts .....</b>	<b>13</b>
Kabelbaum – wire harness .....	13
Sicherung T 4A – fuse T 4A .....	13
Relais 12V 100A – relay 12V 100A .....	13
Kraftstoffpumpe manuell – fuel pump manual .....	13
Kraftstoff-Magnetventil – fuel solenoid valve .....	13
Öldruckschalter 1,5 bar – oil pressure switch 1,5 bars .....	13
Ventildeckeldichtung – valve cover gasket.....	13
Ölabsaugpumpe manuell – oil pump manually.....	13
Glühkerze – glow plug .....	13
Temperaturschalter 98 – 84°C – temperature switch 98 – 84°C.....	13
Lichtmaschine 12V – alternator 12V .....	14
Abgassammler kompl. – exhaust collector complete.....	14
Anlasser 12V – starter 12V .....	14
Temperaturschalter 98-84°C – temperature switch 98-84°C .....	14
<b>Kabelbaum – wiring harness .....</b>	<b>15</b>
Flachsicherung 15A – flat fuse 15A.....	15
Flachsicherung 7,5A – flat fuse 7,5A.....	15
Flachsicherung 7,5A – flat fuse 7,5A.....	15
Flachsicherung 3A – flat fuse 3A .....	15
Relais 12V 30A – relay 12V 30A.....	15
Relais 12V 30A – relay 12V 30A.....	15
<b>Abgassammler – exhaust collector .....</b>	<b>16</b>
Abgassammler Grundkörper – exhaust collector body .....	16
Deckel f. Abgassammler – exhaust collector cover .....	16
Entlüftungsventil – bleed valve.....	16
Dichtung Abgasrohr – gasket exhaust pipe .....	16
<b>Kapsel-Teile – capsule parts .....</b>	<b>17</b>
Anschlusswand – connection wall.....	17
Seitenwand kurz – side wall short.....	17
Zylinderlager 50x45x70 C Shore – cylinder bearing 50x45x70 C Shore .....	17
Zylinderlager 50x45x40 C Shore – cylinder bearing 50x45x40 C Shore .....	17
Unterteil – bottom .....	17
Deckel - cover.....	17
Spannverschluss – lever release .....	17
Seitenwand lang – side wall long .....	17
Stirnwand – end wall.....	17

<b>Optionales Zubehör – optional accessories .....</b>	<b>18</b>
Externer Luftfilter – external air filter Camino 30 .....	18
Externer Luftfilter – external air filter Camino 10-25 .....	18
Traboldfilter.....	18
Kraftstofffilter Liliput .....	18
Kraftstofftank 200 L Wandmontage - fuel tank 200 l wall mounting .....	18
Kraftstofftank 75 L - fuel tank 75 l .....	18
Kraftstofftank 105 L Sky Shield – fuel tank 105 l Sky Shield.....	18
Kraftstofftank 100 L kompl. – fuel tank 100 l complete .....	18
Kraftstofftank 80 L – fuel tank 80 l.....	18
Kraftstofftank 100 L – fuel tank 100 l.....	18
Kraftstofftank 120 L – fuel tank 120 l.....	18
<b>Beistellungen – additional material .....</b>	<b>19</b>
Harting Stecker 2polig - Harting plug 2 pole.....	19
Schlauchbezeichnung Heizen (HV)- tube designation heating.....	19
Schlauchbezeichnung Heizen (HR)- tube designation heating.....	19
Schlauchbezeichnung Kühlen (KR) - tube designation cooling .....	19
Schlauchbezeichnung Kühlen (KV) - tube designation cooling.....	19
Schutzkappe für RMI 12 Kupplung - protection cap for RMI 12 clutch.....	19
Schutzkappe für RMI 12 Verschlussnippel - protection cap for RMI 12 closing nipple.....	19
Verschlussnippel RMI 12 G1/2" - closing nipple RMI G1/2".....	19
Schutzkappe für Kraftstoffkupplung - protection cap for fuel clutch .....	19
<b>Ersatzteil-Bestellformular - service part order blank .....</b>	<b>20</b>
<b>Raum für Notizen - notes .....</b>	<b>21</b>

## Füllstofftabelle – list of fillers

Füllmedium Fill in medium	Spezifizierung Specification	Menge / Quantity
Motoröl Engine oil	Sommer Tropen SAE 10 W / 60 Sommer SAE 15 W 40 Winter bis -10°C SAE 5 W / 30 Winter bis -25°C SAE 0 W 30	5,4 L
Kühlflüssigkeit Coolant	Silikatfreier (rot) Frostschutz Mischungsverhältnis der Einsatztemperatur angepasst  Silicate free (red) antifreeze Mixing ratio adjusted to ambient temperature	20 L

### WICHTIG!

**Alle Werte sind ca.-Angaben.  
Zur genauen Dosierung bitte Füllstandsanzeige und / oder Peilstab-Markierung beachten.**

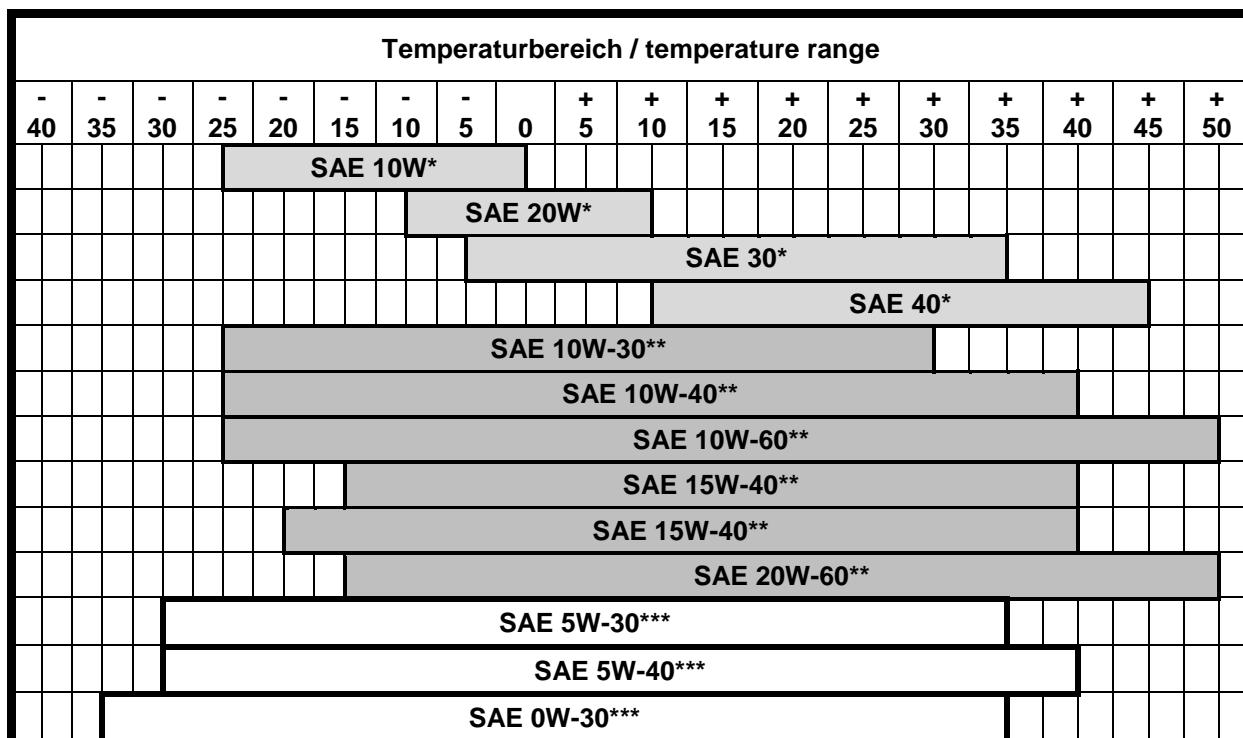
### IMPORTANT!

**All values are approximate values.  
For accurate dosing please note fill level indicator and / or dipstick mark.**

**Verwenden Sie stets Öl mit einer für die jeweilige Einsatztemperatur am besten geeigneten Viskosität. Als Hilfe dient Ihnen die Tabelle auf der nächsten Seite.**

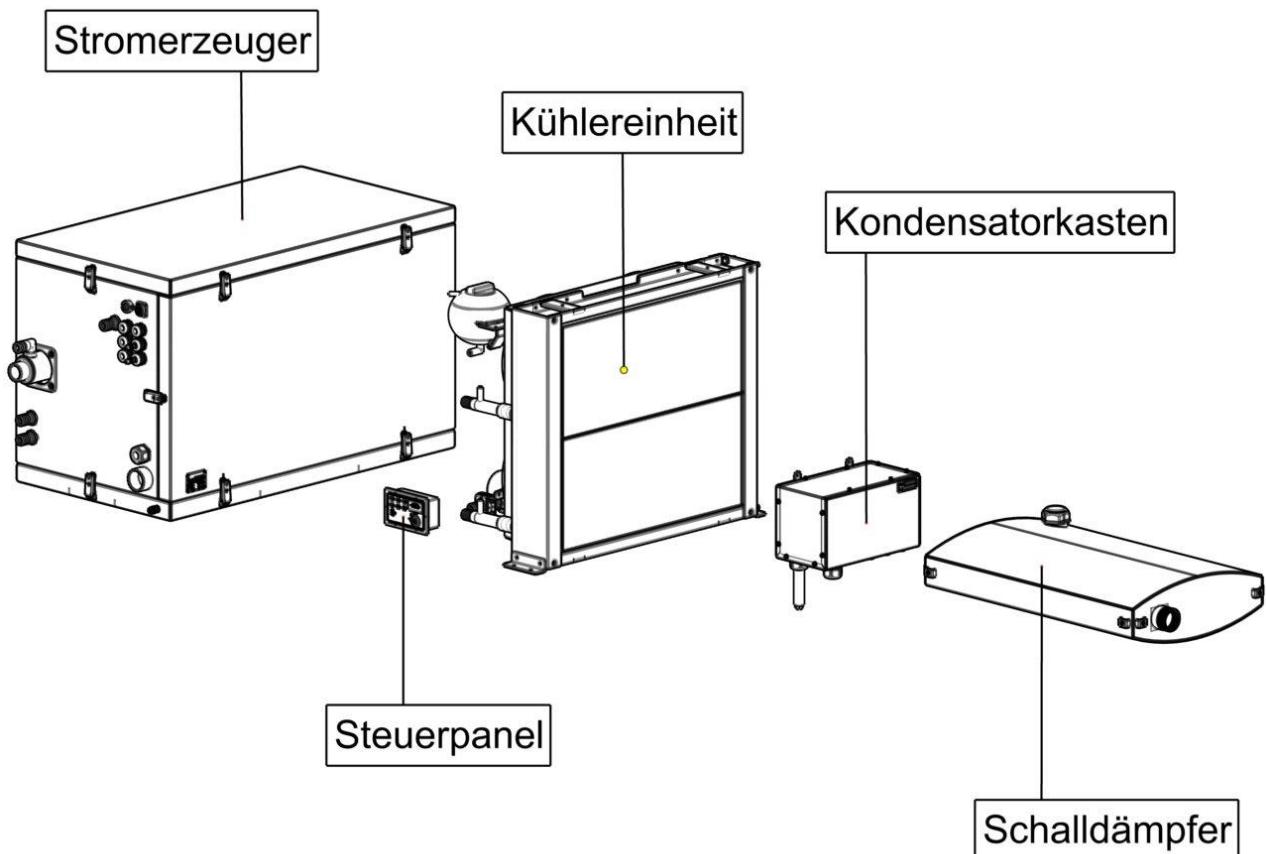
**Always use oil with the most suitable viscosity for the operation temperature. For assistance use the table on the next page.**

## SAE Viskositätsklasse – viscosity grades



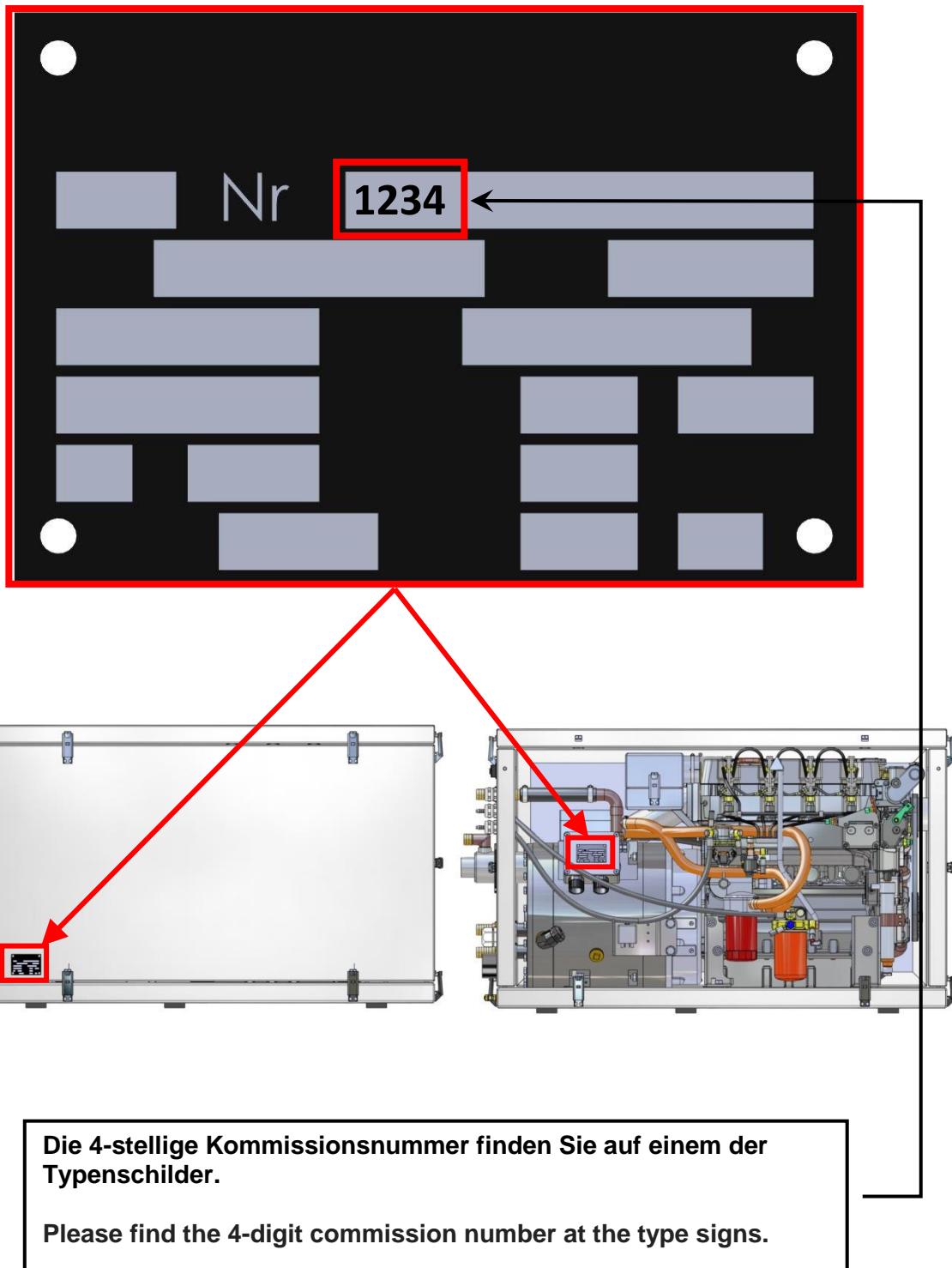
SAE 15W-40*	SAE 15W-40** SAE 20W-60**	SAE 5W-30*** SAE 0W-30***
Mineralölbasis Mineral base	Halbsynthetische Basis Semi-synthetic base	Synthetische Basis Synthetic base

## Model-Übersicht – model overview

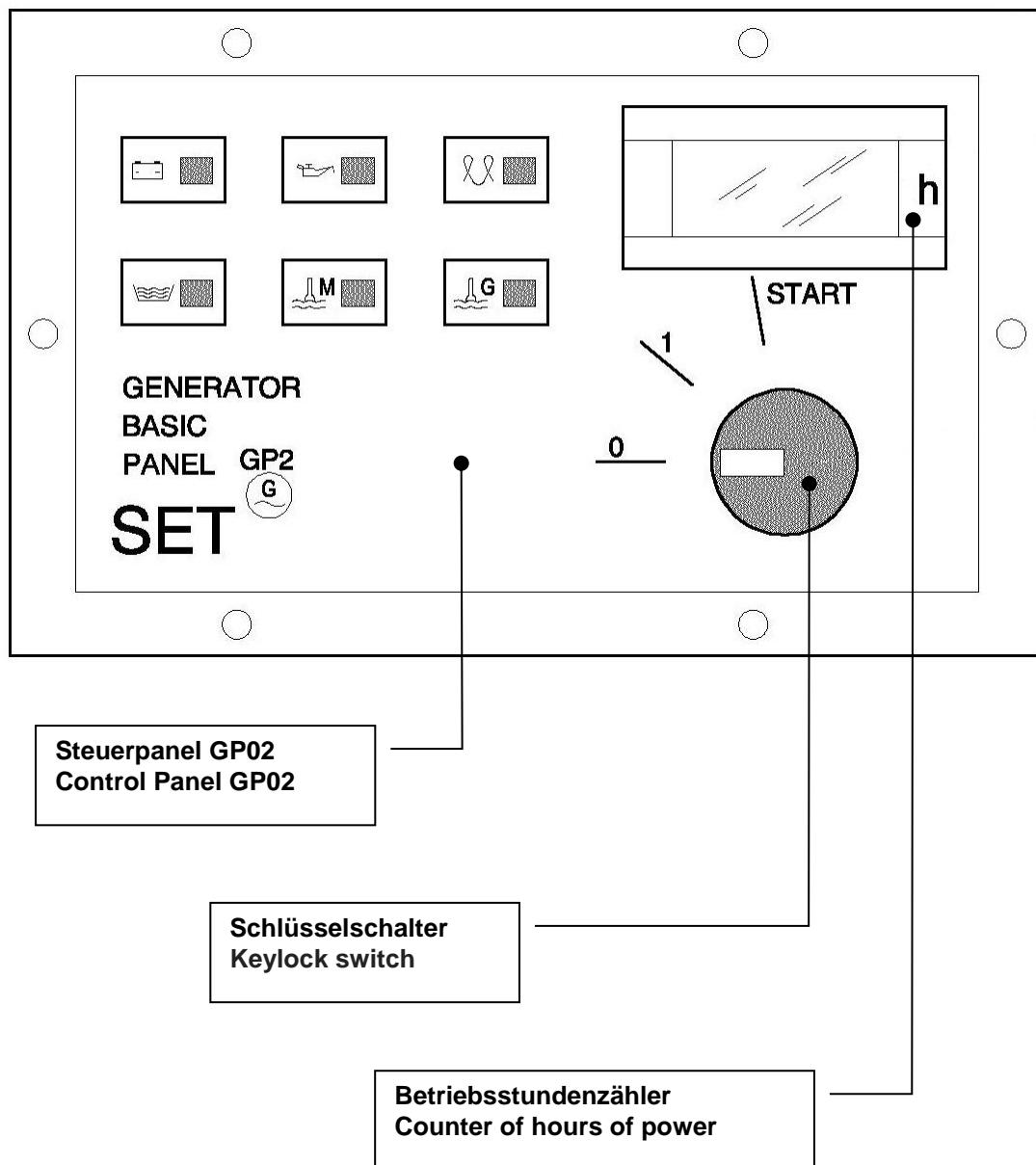


Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen  
Depending on model variant the graphic illustrations may vary

## Position Typenschild – position of rating plate



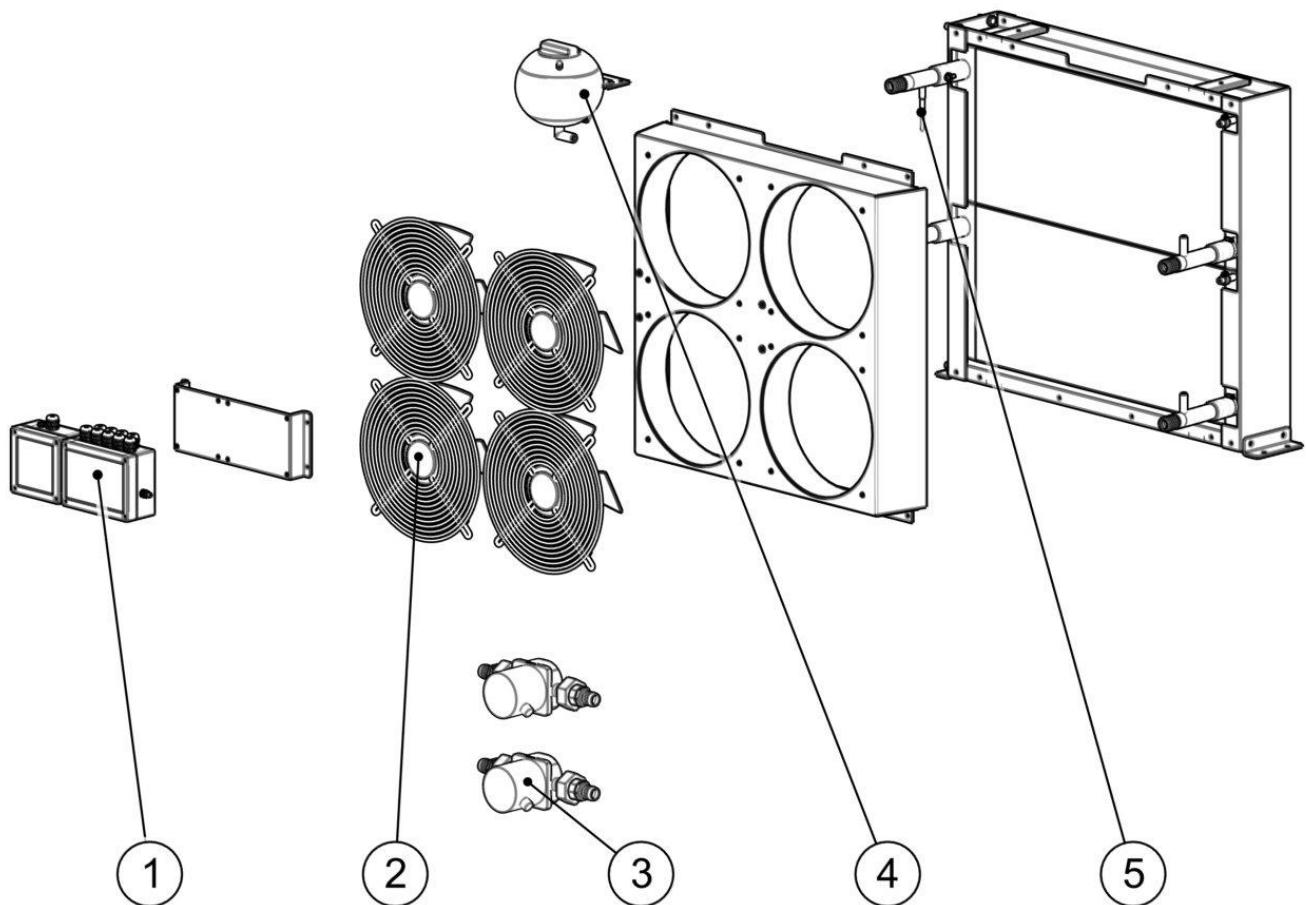
## Steuerpanel – control panel



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. article no.
1	Stück - item	Steuerpanel GP02 12V - control panel GP02 12V	26012

Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen  
Depending on model variant the graphic illustrations may vary

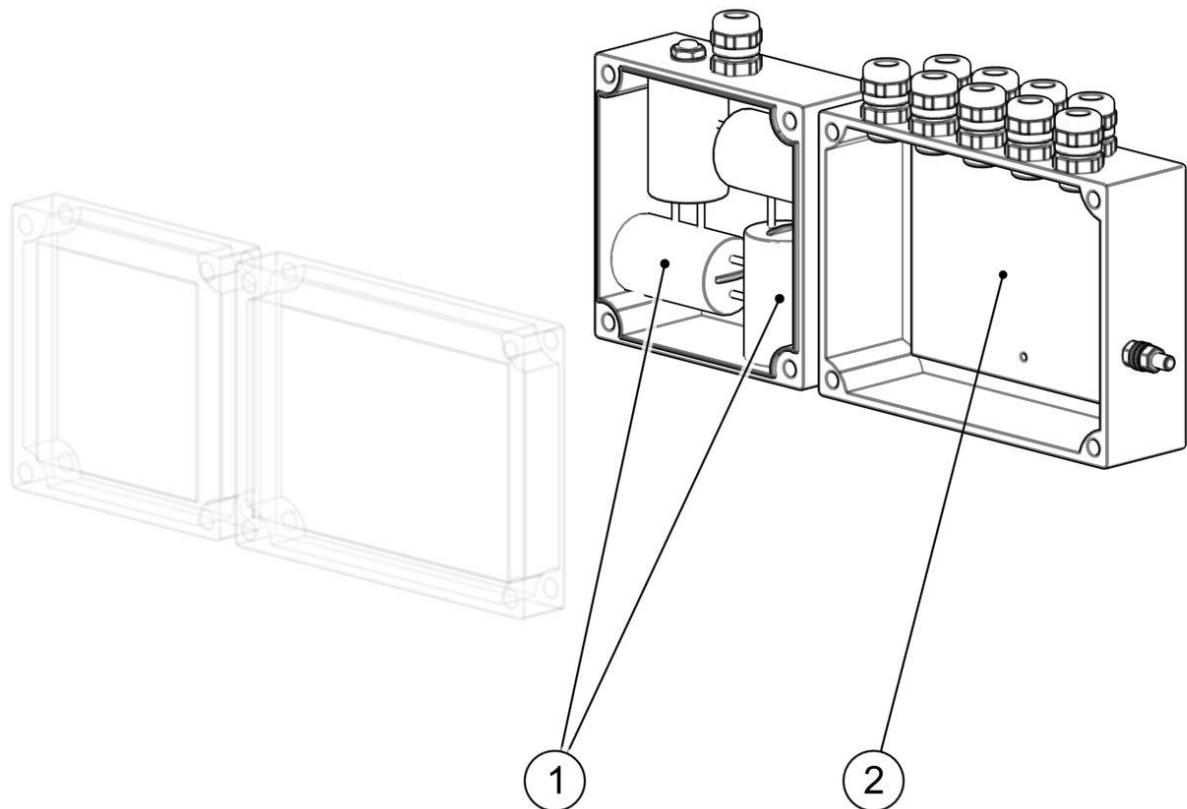
## Kühlereinheit – cooling unit



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. article no.
1	Stück - item	Lüftersteuerung PAS 83 kompl. - fan control PAS 83 compl.	23030-11
2	Stück - item	Lüfter 300 mm - fan 300 mm	35000-17
3	Stück - item	Ausgleichsbehälter m. Deckel - expansion tank with cover	34101-03
4	Stück - item	Kühlwasserpumpe - cooling water pump	35105-01
5	Stück - item	Temperaturfühler – temperature sensor	36017-03

Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen  
Depending on model variant the graphic illustrations may vary

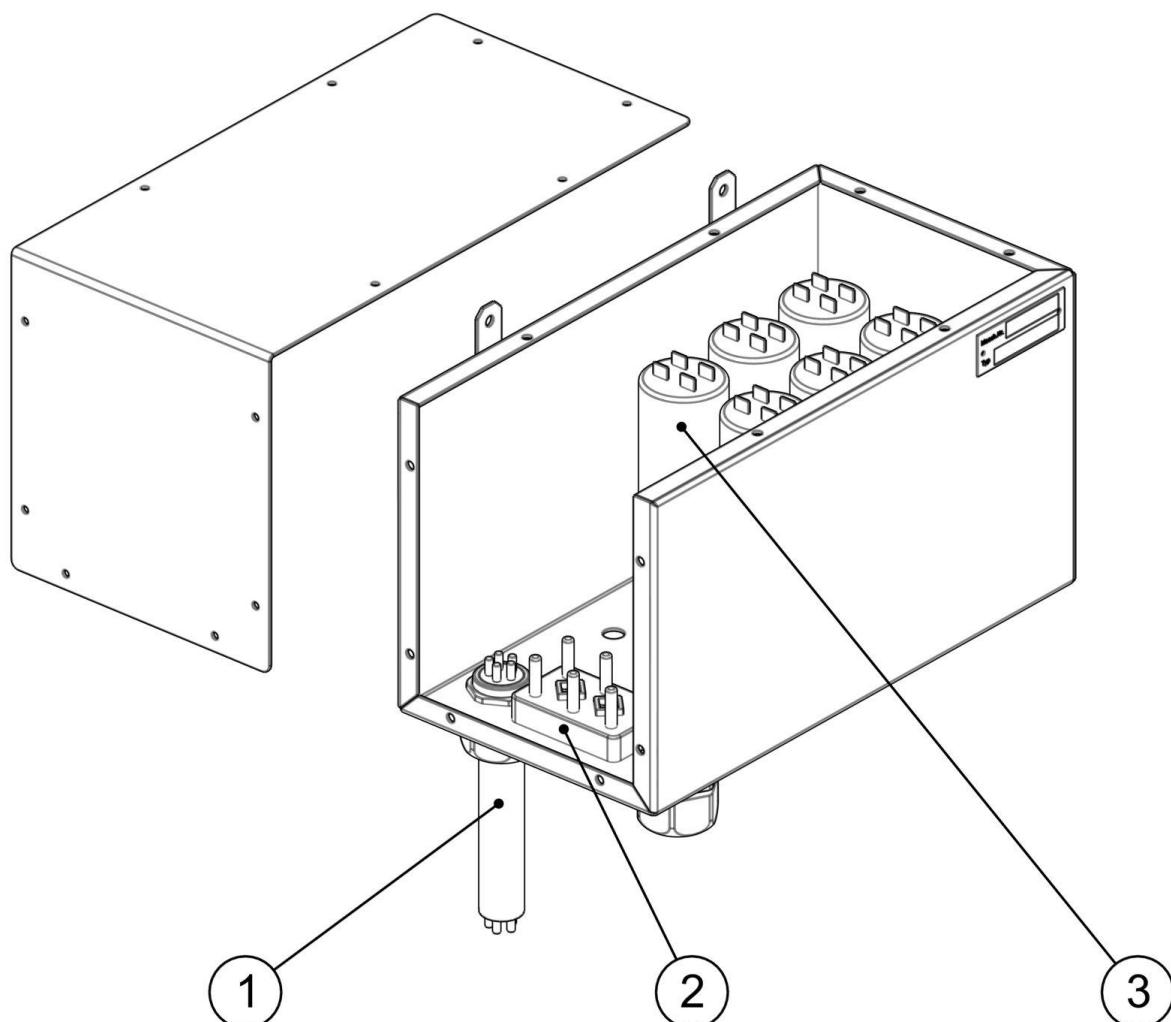
## Lüftersteuerung – fan control



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. article no.
1	Stück - item	Kondensator 8 µF – capacitor 8 µF	36305-04
2	Stück - item	Platine Lüftersteuerung PAS 83 - board fan control PAS 83	26017-01

Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen  
 Depending on model variant the graphic illustrations may vary

## Kondensatorkasten – capacitor box



**WICHTIG!**

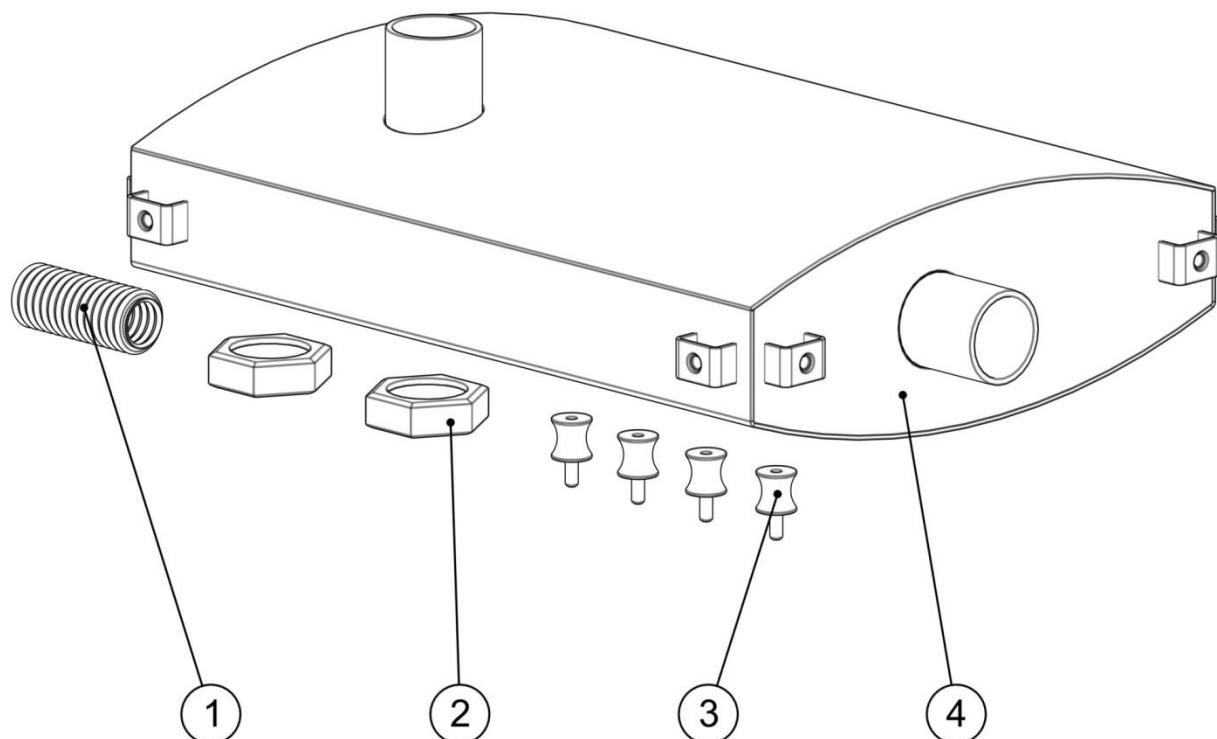
Immer die  $\mu\text{F}$  des Kondensators oder die Kommissionsnummer (siehe Typenschild) angeben!

**IMPORTANT!**

Always specify the  $\mu\text{F}$  of capacitor or read commission number (see the rating plate)!

Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. article no.
1	Stück - item	Steuerleitung 5x16 mm <sup>2</sup> - control lead	10101-06
2	Stück - item	Klemmbrett 4 SN – terminal board 4 SN	30101-07
3	Stück - item	Kondensator 80 $\mu\text{F}$ – capacitor 80 $\mu\text{F}$	36304-02

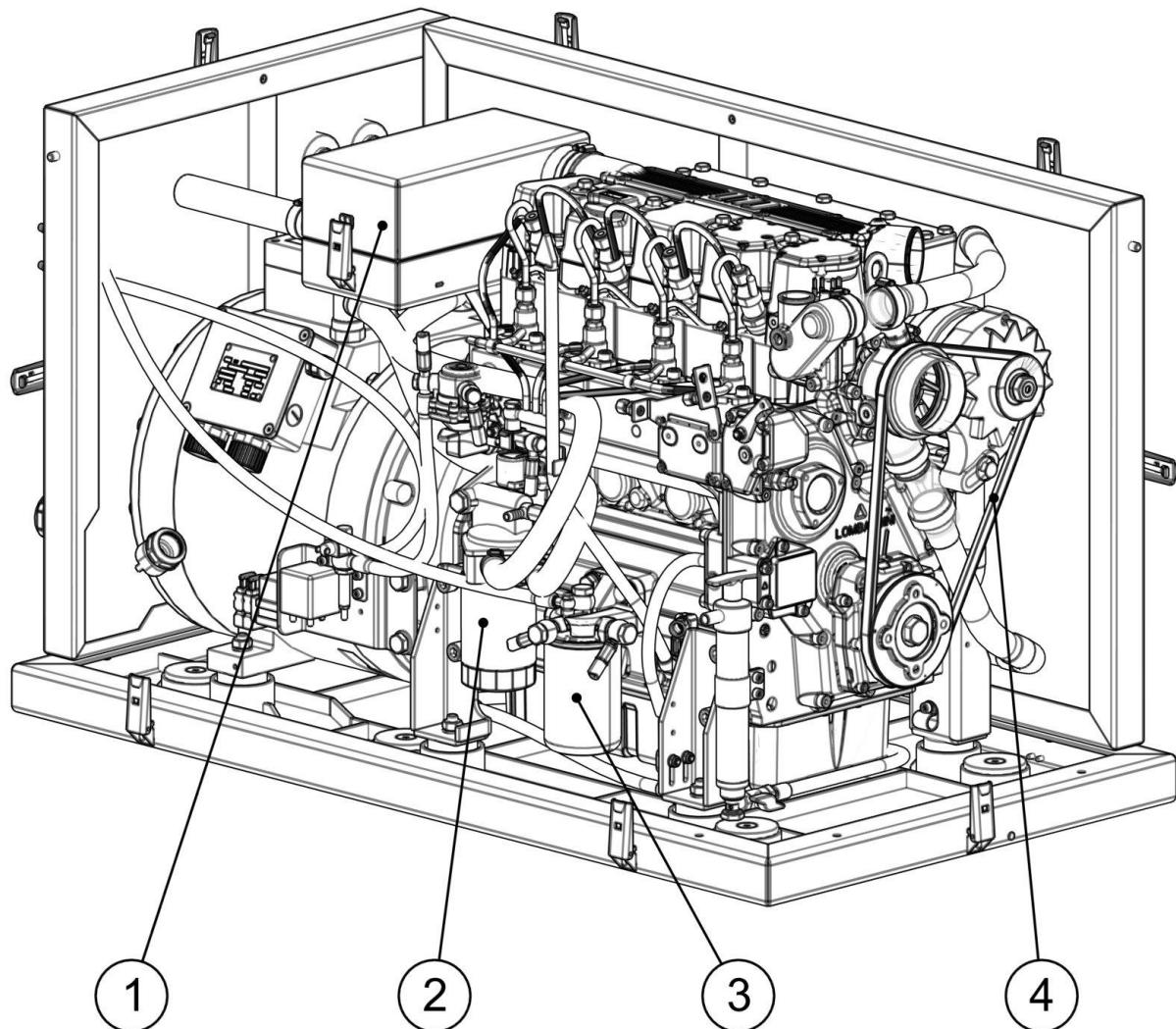
## Schalldämpfer – silencer



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. article no.
1	Stück - item	Abgasschlauch flexibel – exhaust tube flexible	33801
2	Stück - item	Überwurfmutter DN50 - union nut DN50	33802-04
3	Stück - item	Zylinderlager tailliert – cylinder bearing	30603-04
4	Stück - item	Schalldämpfer - silencer	43502-05

Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen  
 Depending on model variant the graphic illustrations may vary

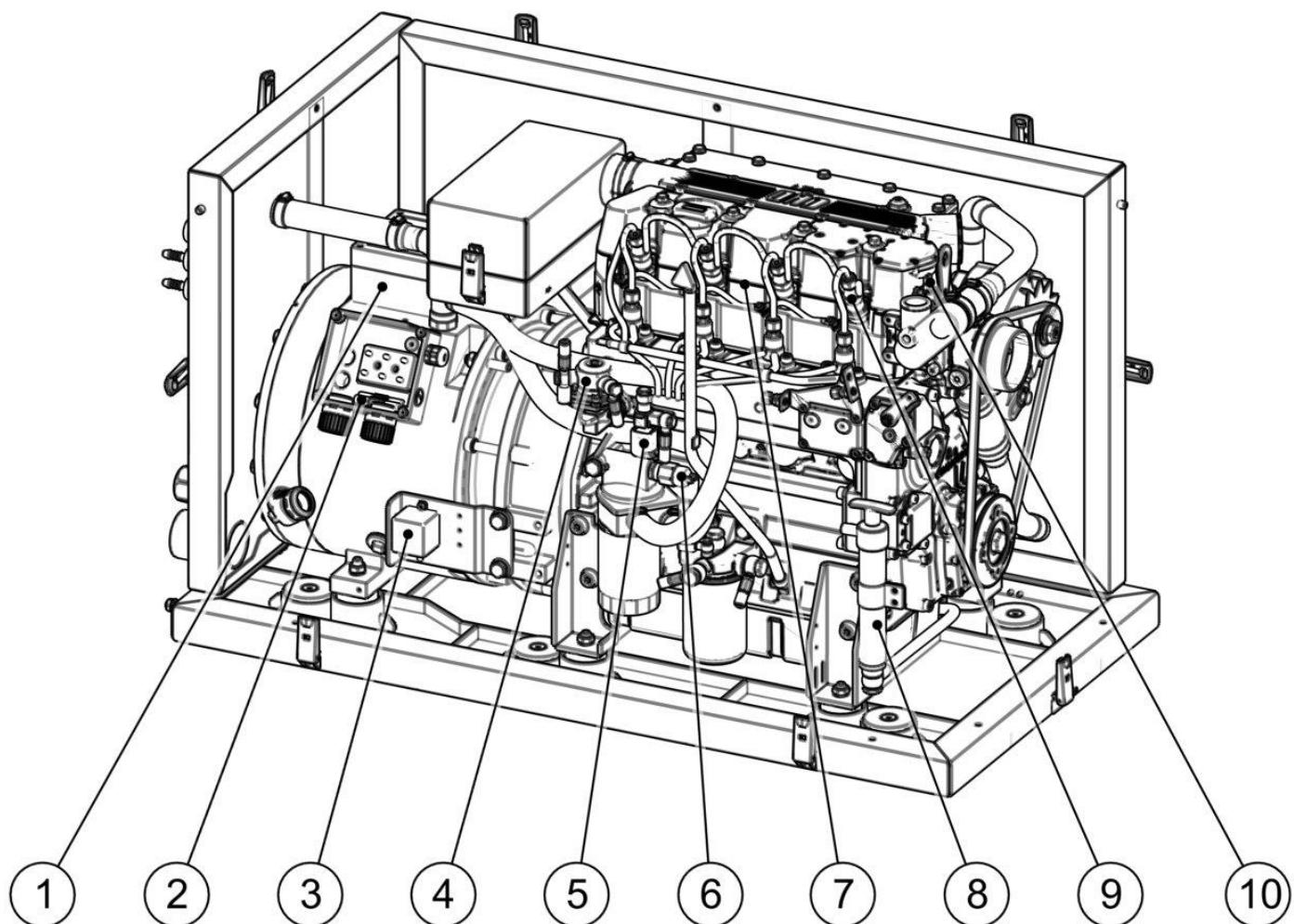
## Wartungsteile – maintenance parts



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. article no.
1	Stück - item	Luftfiltereinsatz - air filter element	50104
2	Stück - item	Kraftstofffilter – fuel filter	50501-06
3	Stück - item	Ölfilter – oil filter	50501-05
4	Stück - item	Keilriemen – V-belt	50761-01

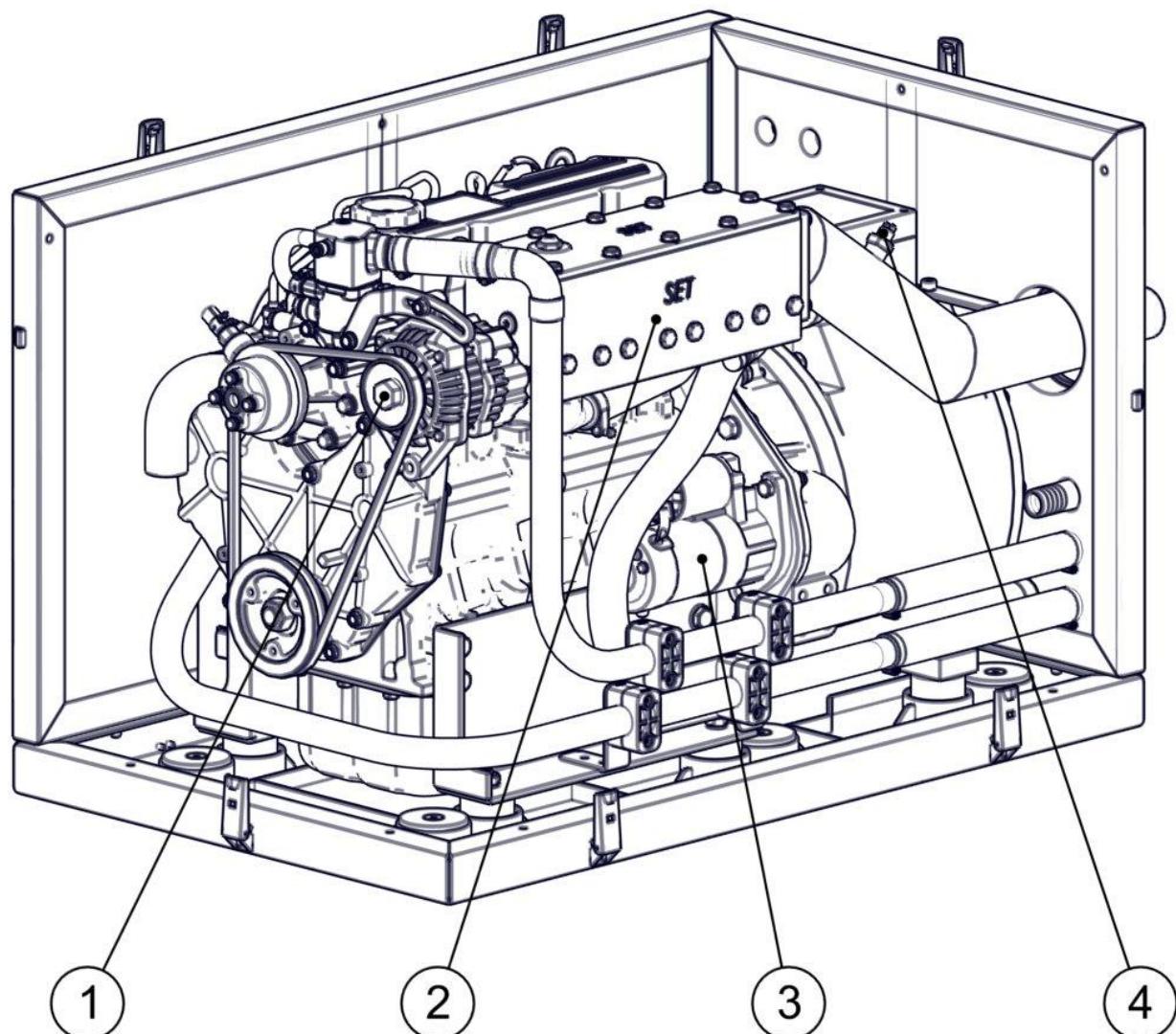
Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen  
Depending on model variant the graphic illustrations may vary

## Ersatzteile – spare parts



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. article no.
1	Stück - item	Kabelbaum – wire harness	23117-82
2	Stück - item	Sicherung T 4A – fuse T 4A	36501-11
3	Stück - item	Relais 12V 100A – relay 12V 100A	34021-01
4	Stück - item	Kraftstoffpumpe manuell – fuel pump manual	50501-07
5	Stück - item	Kraftstoff-Magnetventil – fuel solenoid valve	50145-02
6	Stück - item	Öldruckschalter 1,5 bar – oil pressure switch 1,5 bars	36405
7	Stück - item	Ventildeckeldichtung – valve cover gasket	51803-00
8	Stück - item	Ölabsaugpumpe manuell – oil pump manually	35106
9	Stück - item	Glühkerze – glow plug	50219-07
10	Stück - item	Temperaturschalter 98 – 84°C – temperature switch 98 – 84°C	36401

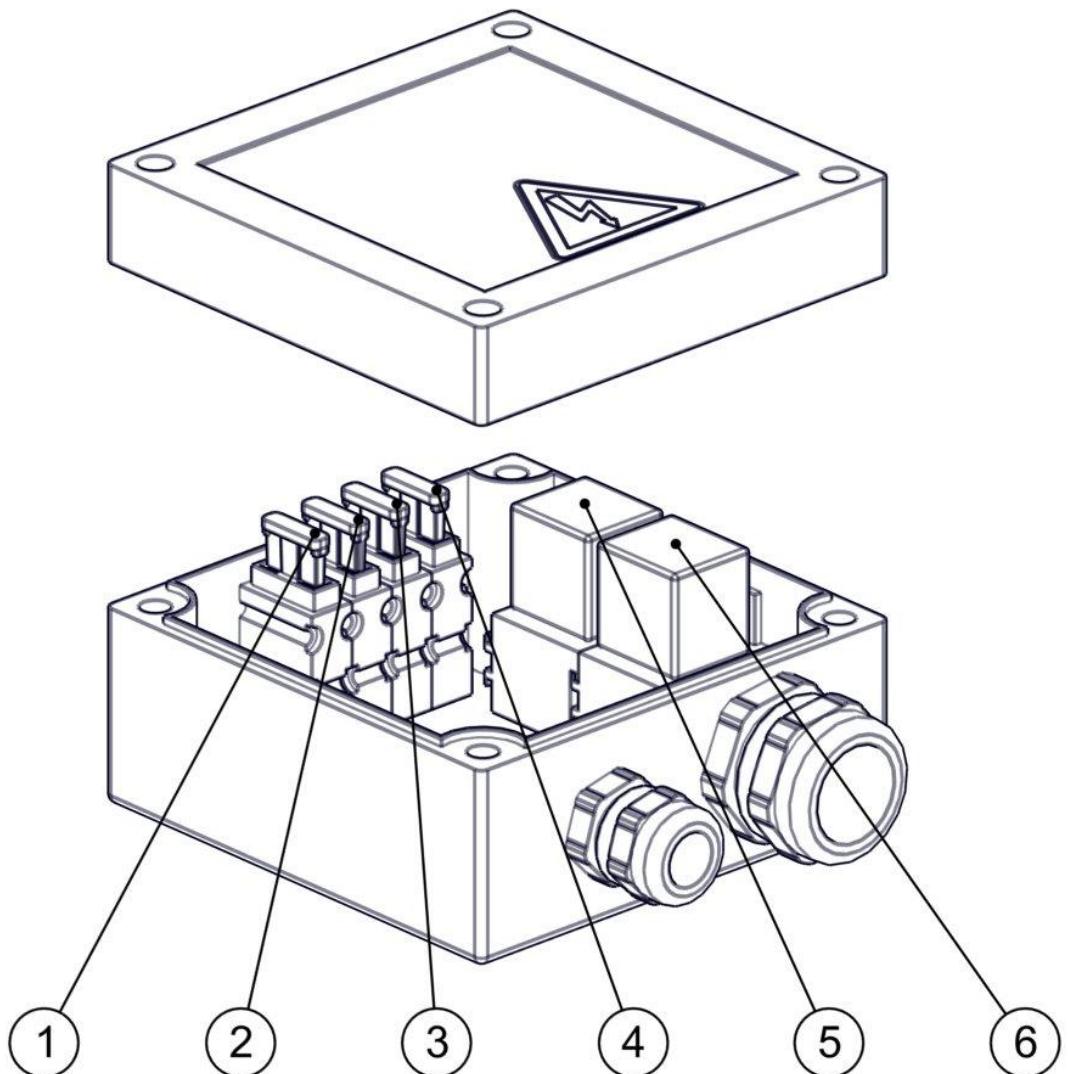
Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen  
Depending on model variant the graphic illustrations may vary

**Ersatzteile – spare parts**


Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. article no.
1	Stück - item	Lichtmaschine 12V – alternator 12V	50715-03
2	Stück - item	Abgassammler kompl. – exhaust collector complete	23470-00
3	Stück - item	Anlasser 12V – starter 12V	50715-04
4	Stück - item	Temperaturschalter 98-84°C – temperature switch 98-84°C	36401

Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen  
Depending on model variant the graphic illustrations may vary

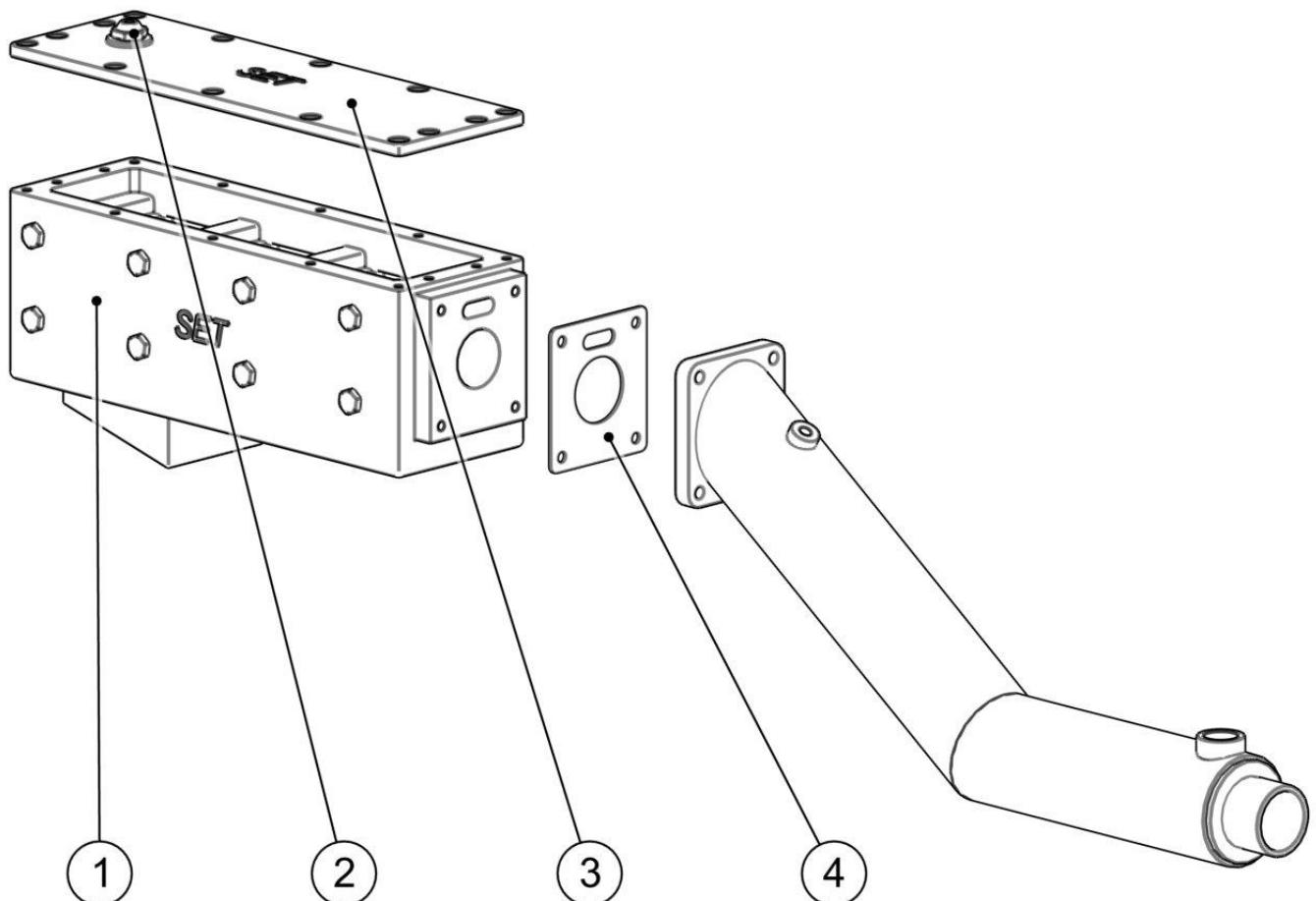
## Kabelbaum – wiring harness



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10/15/20
1	Stück - item	Flachsicherung 15A – flat fuse 15A	36521
2	Stück - item	Flachsicherung 7,5A – flat fuse 7,5A	36520-01
3	Stück - item	Flachsicherung 7,5A – flat fuse 7,5A	36520-01
4	Stück - item	Flachsicherung 3A – flat fuse 3A	36520
5	Stück - item	Relais 12V 30A – relay 12V 30A	34020-00
6	Stück - item	Relais 12V 30A – relay 12V 30A	34020-00

Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen  
 Depending on model variant the graphic illustrations may vary

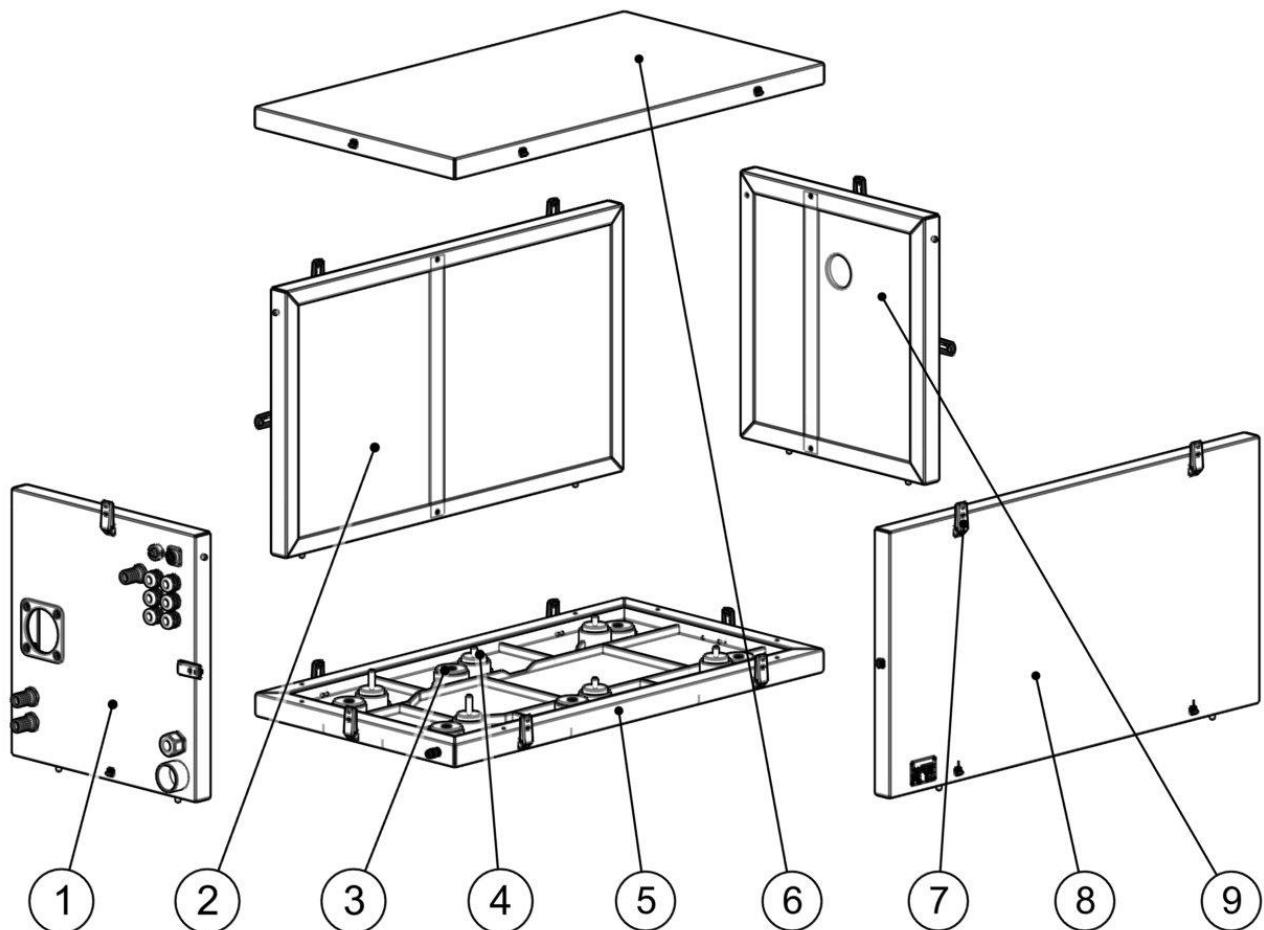
## Abgassammler – exhaust collector



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. article no.
1	Stück - item	Abgassammler Grundkörper – exhaust collector body	40670-00
2	Stück - item	Deckel f. Abgassammler – exhaust collector cover	40670-01
3	Stück - item	Entlüftungsventil – bleed valve	33538-01
4	Stück - item	Dichtung Abgasrohr – gasket exhaust pipe	50615-01

Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen  
Depending on model variant the graphic illustrations may vary

## Kapsel-Teile – capsule parts



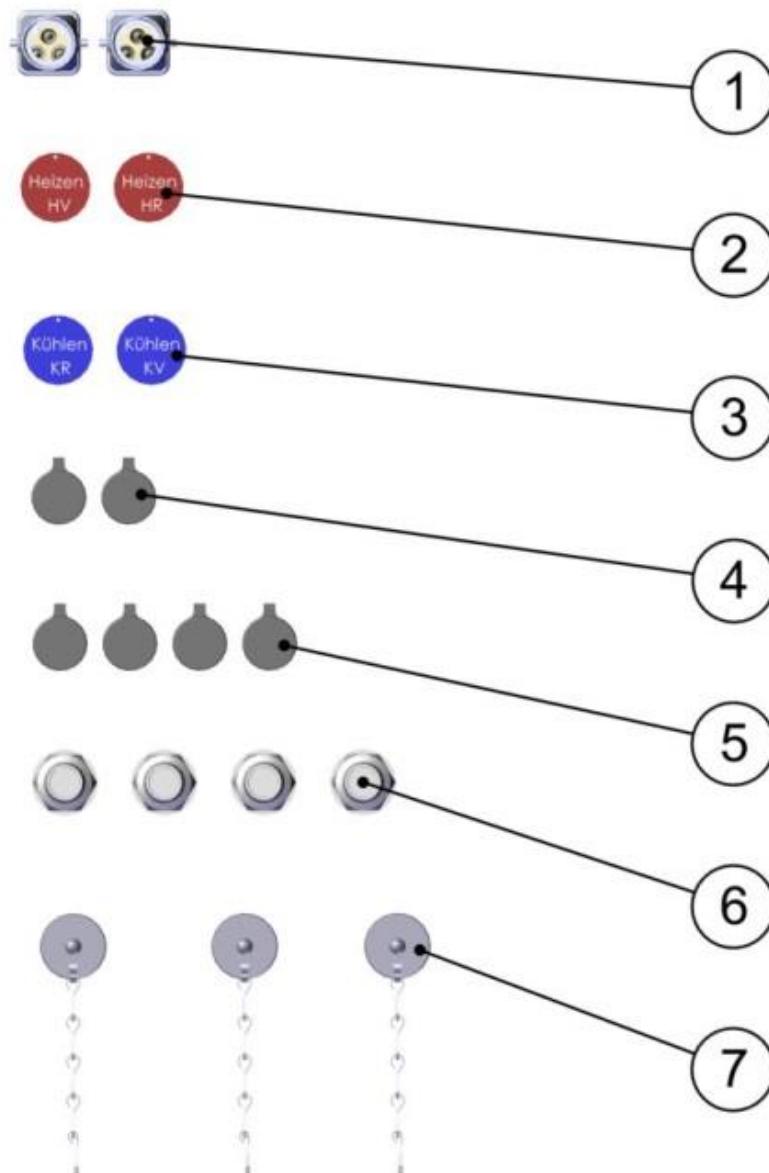
Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. article no.
1	Stück - item	Anschlusswand – connection wall	23117-80
2	Stück - item	Seitenwand kurz – side wall short	23117-78
3	Stück - item	Zylinderlager 50x45x70 C Shore – cylinder bearing 50x45x70 C Shore	30607-06
4	Stück - item	Zylinderlager 50x45x40 C Shore – cylinder bearing 50x45x40 C Shore	30607-00
5	Stück - item	Unterteil – bottom	23117-75
6	Stück - item	Deckel - cover	23117-76
7	Stück - item	Spannverschluss – lever release	32801-02
8	Stück - item	Seitenwand lang – side wall long	23117-77
9	Stück - item	Stirnwand – end wall	23117-79

Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen  
 Depending on model variant the graphic illustrations may vary

## Optionales Zubehör – optional accessories

<b>Bestellgröße order size</b>	<b>Beschreibung – description</b>	<b>Artikel-Nr. article no.</b>
Stück - item	Externer Luftfilter – external air filter Camino 30	24300-00031
Stück - item	Externer Luftfilter – external air filter Camino 10-25	24300-00034
Stück - item	Traboldfilter	22303-03
Stück - item	Kraftstofffilter Liliput	50705
<b>Kraftstofftank (verschiedene Ausführungen) - fuel tank (various designs):</b>		
Stück - item	Kraftstofftank 200 L Wandmontage - fuel tank 200 l wall mounting	23003-32
Stück - item	Kraftstofftank 75 L - fuel tank 75 l	23003-16
Stück - item	Kraftstofftank 105 L Sky Shield – fuel tank 105 l Sky Shield	40030-01401
Stück - item	Kraftstofftank 100 L kompl. – fuel tank 100 l complete	23215-02
Stück - item	Kraftstofftank 80 L – fuel tank 80 l	40080-01402
Stück - item	Kraftstofftank 100 L – fuel tank 100 l	40080-01403
Stück - item	Kraftstofftank 120 L – fuel tank 120 l	40080-01425

## Beistellungen – additional material



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. article no.
1	Stück - item	Harting Stecker 2polig - Harting plug 2 pole	34436-21
2a	Stück - item	Schlauchbezeichnung Heizen (HV) - tube designation heating	33207-12
2b	Stück - item	Schlauchbezeichnung Heizen (HR) - tube designation heating	33207-13
3a	Stück - item	Schlauchbezeichnung Kühlen (KR) - tube designation cooling	33207-11
3b	Stück - item	Schlauchbezeichnung Kühlen (KV) - tube designation cooling	33207-10
4	Stück - item	Schutzkappe für RMI 12 Kupplung - protection cap for RMI 12 clutch	33206-04
5	Stück - item	Schutzkappe für RMI 12 Verschlussnippel - protection cap for RMI 12 closing nipple	33206-05
6	Stück - item	Verschlussnippel RMI 12 G1/2" - closing nipple RMI G1/2"	33206-11
7	Stück - item	Schutzkappe für Kraftstoffkupplung - protection cap for fuel clutch	33206-07

Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen  
Depending on model variant the graphic illustrations may vary

## **Ersatzteil-Bestellformular - service part order blank**

Herstelleradresse:  
Manufacture:

 **Stromerzeuger GmbH**

Lise Meitner Str. 9  
D-40764 Langenfeld  
Tel.: +49 (0)2173 / 39937-14 • Fax: +49 (0)2173 / 39937-21  
e-mail: [service@set-zeise.de](mailto:service@set-zeise.de) • [www.set-stromerzeuger.de](http://www.set-stromerzeuger.de)

**Generatortyp\*:**  
**Genset type\*:**

Kundenbestell-Nr.\*:  
Order-No.\*:

Eingebaut durch:  
Installed from:

Benennung\*: Description\*:

### Baujahr\* - Be

Baudjan - BE  
Year of manu

Baujahr\* - Betriebsstunden\*\*:  
Year of manufacture\* - Power of hours\*\*:


\* Siehe Typenschild – see type label

\*\* siehe Kontroll-Panel – see control Panel

**Lieferadresse:**  
**Delivery Adress:**

Erreichbar unter Telefon:  
Within reach on Telephone:

Bestellung von Blatt - Seite  
Order from Paper - Side

Bestellt - Unterschrift:  
Order at: - Sign:

Am - at	Von - from

## Raum für Notizen - notes